

国际电工委员会

国际电工辞典

第446章—电气继电器

科学出版社

国际电工委员会

国际电工辞典

第 446 章—电气继电器

科学出版社

1982

内 容 简 介

本书系根据国际电工委员会 1977 年出版的《国际电工辞典第 446 章——电气继电器》进行翻译的。内容包括一般术语、有关激励(输入激励和辅助激励)的术语、有关继电器状态和动作的术语、有关影响量或影响因素的术语、有关量度继电器的术语、有关继电器(有或无触点)输出的术语、有关时间的术语、适用于给定继电器(量度继电器和定时限继电器)有关准确度的术语等 8 节。总计术语 125 条。每条术语都列入了汉、英、法、德、俄、西班牙、意大利、荷兰、波兰、瑞典等种文字的术语和汉文定义解释。书后附有术语的汉语拼音及上述九种外文术语的索引。

本书可供有关专业的生产部门、教学和科研人员以及翻译工作者参考。

国 际 电 工 辞 典

第 446 章——电气继电器

译者 马昌硕、赵丽真

责任编辑 周荣生

科学出版社出版

北京朝阳门内大街 137 号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1982 年 7 月第 一 版 开本: 787×1092 1/32

1982 年 7 月第一次印刷 印张: 3 3/8

印数: 0001—11,800 字数: 113,000

统一书号: 17031·143

本社书号: 2588·17—1

定价: 0.55 元

前 言

本书系根据国际电工委员会 (International Electrotechnical Commission) 1977 年出版的《国际电工辞典》(International Electrotechnical Vocabulary) 第 446 章《电气继电器》(Electrical relays)* 第一版进行翻译。原书载有英、法、德、俄、西班牙、意大利、荷兰、波兰和瑞典等九种文字的术语以及英、法、俄文的定义解释, 共包括术语 125 条。主要根据英文翻译。

本书系由第一机械工业部许昌继电器研究所马昌硕、赵丽真两同志翻译, 并经清华大学电力工程系王维俭、西安交通大学电机系葛耀中、阿城继电器厂龙汉河、上海继电器厂屠雨卿等同志审阅, 最后由国际电工委员会中国委员会名词术语译本定稿小组定稿。

国际电工委员会的名词术语将作为我国制订电工方面名词术语标准的主要参考依据, 希望同志们在使用本书过程中提出意见, 以便将来讨论修订。

国际电工委员会中国委员会办公室

1980 年 2 月

-
- * (1) 《国际电工辞典》的各个分册, 1970 年以前用 Group, 我们的书名叫“××组”, 1970 年以后用 Chapter, 我们的书名改为“××章”。
- (2) 本书部分取代了 1956 年出版的《国际电工辞典第 16 组——继电保护》一书的 05、10、15、20 及 35 等节(汉译本 1963 年由科学出版社出版)。

目 录

辞典正文

第 01 节	一般术语	1
第 02 节	有关激励(输入激励和辅助激励)的术语	6
第 03 节	有关继电器状态和动作的术语	16
第 04 节	有关影响量或影响因素的术语	23
第 05 节	有关量度继电器的术语	27
第 06 节	有关继电器(有或无触点)输出的术语	35
第 07 节	有关时间的术语	49
第 08 节	适用于给定继电器(量度继电器和定时限继电器) 有关准确度的术语	60

附录

汉语拼音术语索引	64
英文术语索引	70
法文术语索引	73
德文术语索引	77
俄文术语索引	80
西班牙文术语索引	84
意大利文术语索引	88
荷兰文术语索引	92
波兰文术语索引	95
瑞典文术语索引	99

第01节 一般术语

01 电气继电器

当控制该器件的电气输入电路满足某些条件时,能在一个或多个电气输出电路中产生预定跃变的一种器件。

- [注]: 1. 继电器这个名词限于在它的输入电路与输出电路之间只有继电作用的继电器元件。
2. 继电器这个名词包括完成它的规定动作所必需的全部元件。
3. 当不致混淆时,可以省去形容词“电气的”。

electrical relay
relais électrique
elektrisches Relais
электрическое реле
relé eléctrico
relè elettrico
(elektrisch) relais
przekąźnik (elektryczny)
relä

02 有或无继电器

预定由某一量激励的一种电气继电器,该激励量的值是:

- 或高于继电器的始动值;
- 或低于继电器的回动值。

[注]: 当不致混淆时,可以省去形容词“有或无”。

all-or-nothing relay
relais de tout ou rien
Schaltrelais
логическое реле
relé de todo o nada
relè a tutto o niente
niet-meetrelais
przekąźnik
icke mätande relä

03 量度继电器

在处于规定条件并具有规定准确度的情况下,当其特性量达到动作值时即进行切换的一种电气继电器。

measuring relay
relais de mesure
Messrelais
измерительное реле
relé de medida
relè di misura
meetrelais
przekąźnik pomiarowy
mätande relä

04	定时限继电器 表征它的特性(例如动作时间)的一个或多个时限符合特定的要求,特别是符合有关准确度要求的一种电气继电器。	specified-time relay relais à temps spécifié Relais mit festgelegtem Zeitverhalten реле с нормируемым временем relé de tiempo especifi- cado relè a tempo specificato tijdrelais tidspecificerat relä
05	非定时限继电器 其时限无任何准确度要求的一种电气继电器。	non-specified-time relay relais à temps non spé- cifié Relais ohne festgelegtes Zeitverhalten реле с ненормируемым временем relé de tiempo no espe- cificado relè a tempo non speci- ficato relais waarbij geen tijd is gespecificeerd icke tidspecificerat relä
06	他定时限量度继电器 其时限以特定的形式决定于特性量的值的一种定时限量度继电器。	dependent-time measuri- ng relay relais de mesure à temps dépendant Meßrelais mit abhängi- ger Zeitkennlinie измерительное реле с зависимым временем

		relé de tiempo dependi- ente relè di misura a tempo dipendente meetrelais met afhánke lijke vertraging przekaźnik pomiarowy zwłoczny zależny mätande relä med bero ende fördröjning
07	自定时限量度继电器 其时限在规定的范围内可以认为 与特性量的值无关的一种定时限量度 继电器。	independent-time measur ing relay relais de mesure à tem ps indépendant Meßrelais mit unabhän giger Zeitkennlinie измерительное реле с независимым време нем relé de tiempo independ iente relè di misura a tempo indipendente meetrelais met onafhan kelijke vertraging przekaźnik pomiarowy zwłoczny niezależny mätande relä med obe roende fördröjning
08	机电式继电器 在输入电路内电流的作用下，由 机械部分的相对运动产生预定响应的 一种电气继电器。	electromechanical relay relais électromécanique elektromechanisches Re- lais электромеханическое

09 静态继电器

由无机械运动的电子的、磁的、光的或其他元件产生预定响应的一种电气继电器。

реле
relé electromecánico
relè elettromeccanico
elektromechanisch rela-
is
przełącznik
elektromechaniczny
elektromekaniskt relä

static relay
relais statique
statisches Relais
статическое реле
relé estático
relè statico
statisch relais
przełącznik statyczny
statiskt relä

10 有输出触点的静态继电器

在其一个或数个输出电路中具有触点的一种静态继电器。

static relay with output
contact
relais statique à contact
de sortie
statisches Relais mit
Ausgangskontakt
статическое реле с вы-
ходным контактом
relé estático con conta-
cto de salida
relè statico con contac-
to di uscita
.....
przełącznik statyczny
zestykowy
statiskt relä med utgång-
skontakt

11	无输出触点的静态继电器 在其输出电路中没有触点的一种静态继电器。	static relay without out- put contact relais statique sans con- tact de sortie statisches Relais ohne Ausgangskontakt статическое реле без вы- ходного контакта relé estático sin contac- to de salida relè statico senza conta- tto di uscita statisch relais przekaznik statyczny niezestykowy statiskt relä utan utgångskontakt
12	单稳态继电器 对某一输入激励量(或特性量)作出了响应并已改变其状态,当取消该激励量时,又返回到原来状态的一种电气继电器。	monostable relay relais monostable monostabiles Relais одностабильное реле relé monoestable relè monostabile monostabiel relais przekaznik monostabilny monostabilt relä
13	双稳态继电器 对某一输入激励量(或特性量)作出了响应并已改变其状态,当取消该激励量后,仍保持这种状态;需要再加另一个适当的激励量才能转换的一种电气继电器。	bistable relay relais bistable bistabiles Relais двухстабильное реле relé biestable relè bistabile bistabiel relais przekaznik bistabilny bistabilt relä

第 02 节 有关激励(输入激励和辅助激励)的术语

01	激励量	单独的、或结合在一起的几个这样的量在规定条件下施加给继电器,能使继电器实现其目的的一种电量(电流或电压)。	energizing quantity grandeur d'alimentation Eingangsgroße воздействующая величина magnitud de alimentación grandezza d'alimentazione besturende grootheid wielkość zasilająca matningsstorhet
02	输入激励量	对于有或无继电器: 在规定条件下施加于继电器,能使继电器响应的一种激励量。 对于量度继电器: 本身构成特性量或帮助构成特性量的一种激励量。	input energizing quantity grandeur d'alimentation d'entrée Erregungsgroße входная воздействующая величина magnitud de alimentación de entrada grandezza d'alimentazione d'entrata besturende grootheid aan de ingang wielkość zasilająca wejściowa; wielkość wzbudzająca Ingångsmatningsstorhet
03	辅助激励量	除输入激励量以外的任何激励量。	auxiliary energizing quantity grandeur d'alimentation auxiliaire

		Versorgungsgröße вспомогательная воздействующая вели- чина <i>magnitud de alimentaci- ón auxiliar</i> <i>grandezza d'alimentazio- ne ausiliaria</i> <i>besturende grootheid niet aan de ingang</i> <i>wielkość zasilająca pomocnicza</i> <i>hjälpmatningsstorhet</i>
04	对继电器激励 对一个继电器施加一个或多个激 励量。 [注]: 任何一种激励量的存在, 都可 以或不足以产生所需要的继电 器功能, 因此, 必须规定所有的 激励条件(激励方法、激励量大 小及相位等……)。	<i>to energize a relay</i> <i>alimenter un relais</i> <i>ein Relais erregen</i> возбуждать реле <i>alimentar un relé</i> <i>alimentare un relè</i> <i>een relais bekrachtigen</i> <i>zasilac przekaźnik</i> <i>mata ett relä</i>
05	输入电路 在继电器内连接到施加有给定的 输入激励量的那些端子的全部电气部 件(包括那些有意识地以电感或电容 方式与之耦合的部件)。	<i>input circuit</i> <i>circuit d'entrée</i> <i>Erregungskreis</i> входная цепь <i>circuito de entrada</i> <i>circuito d'entrata</i> <i>ingangsketen</i> <i>obwód wejściowy</i> <i>ingångskrets</i>
06	辅助电路 在继电器内连接到施加有给定的 辅助激励量的那些端子的全部电气部	<i>auxiliary circuit</i> <i>circuit auxiliaire</i> <i>Versorgungskreis</i>

	件(包括那些有意识地以电感或电容方式与之耦合的部件)。	вспомогательная цепь circuito auxiliar circuito ausiliario obwód pomocniczy hjälpkrets
07	激励量的额定值 与某些规定特性有关的激励量的值。	rated value of an energizing quantity valeur nominale d'une grandeur d'alimentation Nennwert einer Eingangsgröße номинальное значение воздействующей величины valor nominal de una magnitud de alimentación valore nominale di una grandezza d'alimentazione nominale waarde van een besturende grootheid wielkość zasilająca znamionowa matningsstorhetens märkvärde
08	激励量的连续耐热极限值 在满足温升要求及规定条件下, 继电器能够连续承受的最大激励量(交流为有效值)。	limiting continuous thermal withstand value of an energizing quantity valeur limite thermique de service continu

		d'une grandeur d'alimentation thermische Dauerbelastbarkeit eines Eingangskreises предельное значение воз- действующей величи- ны по термической стойкости в продолжи- тельном режиме ра- боты valor límite térmico de servicio continuo de una magnitud de ali- mentación valore limite in servizio continuo di una grand- ezza d'alimentazione hoogst toelaatbare wa- arde van een bestu- rende grootheid bij voortdu- rende thermische bel- asting wytrzymałość cieplna ci- ągła kontinuerligt termiskt gränsvärde på matni- ngsstorhet
09	激励量的短时耐热极限值 在规定的条件下,在规定的短时间内,继电器能够承受的不因过热导致其特性发生永久性降低的最大激励量(交流为有效值)。	limiting short-time ther- mal withstand value of an energizing quan- tity valeur limite thermique de courte durée d'une grandeur d'alimentati

		on thermischer Nennkurzzeitstrom eines Eingangskreises предельное значение воздействующей величины по термической стойкости в кратковременном режиме работы valor límite térmico de corta duración de una magnitud de alimentación valore limite di durata limitata di una grandezza d'alimentazione hoogst toelaatbare waarde van een besturen de groothed bij een thermische belasting die een bepaalde korte tijd duurt wytrzymałość cieplna krótkotrwała korttids termiskt gränsvärde på matningsstorhet
10	激励量的动力极限值 在规定波形及规定时间内，继电器能够承受的不因动力作用使其特性发生永久性降低的最大激励量。	limiting dynamic value of an energizing quantity valeur limite dynamique d'une grandeur d'alimentation Nennstoßstrom eines Eingangskreises

		предельное значение воздействующей величины по динамической стойкости <i>valor límite dinámico de una magnitud de alimentación</i> <i>valore limite dinamico di una grandezza d'alimentazione</i> <i>wytrzymałość dynamiczna</i> <i>dynamiskt gränsvärde på matningsstorhet</i>
11	有或无继电器输入激励量的工作范围 在规定条件下,使有或无继电器能够根据规定要求完成其预定作用所需的输入激励量的范围。	operative range of an input energizing quantity of an all-or-nothing relay <i>domaine d'action d'une grandeur d'alimentation d'entrée d'un relais de tout ou rien</i> <i>Arbeitsbereich der Erregungsgröße eines Schaltrelais</i> рабочий диапазон входной воздействующей величины логического реле <i>campo de acción de una magnitud de alimentación de entrada de un relé de todo o nada</i> <i>campo di lavoro di una grandezza d'alimenta</i>

12 量度继电器输入激励量的工作范围

在规定条件下,使量度继电器能够根据规定要求完成其预定作用所需的输入激励量的范围。

zione d'entrata di un
relè a tutto o niente
werkgebiet van een niet-
meetrelais
zakres pracy
ingångsmatningsstorhe-
dens driftområde för
ett icke mätande relä

operative range of an
input energizing quan-
tity of a measuring
relay
domaine admissible d'u-
ne grandeur d'alimen-
tation d'entrée d'un
relais de mesure
Arbeitsbereich einer Er-
regungsgröße eines
Meßrelais
рабочий диапазон вход-
ной воздействующей
величины измеритель-
ного реле
campo admisible de una
magnitud de alimenta-
ción de entrada de un
relé de medida
campo ammissibile di
una grandezza d'alim-
entazione d'entrata di
un relè di misura
werkgebiet van een me-
etrelais
zakres pracy (przekaz-
nika pomiarowego)
ingångsmatningsstorhe